

Auftragsverarbeitungsvereinbarung (AVV)
gemäß Art. 28 Datenschutz Grundverordnung (DSGVO)

Data Processing Agreement (DPA)
pursuant to Article 28 of the General Data Protection Regulation (GDPR)

zwischen

dem jeweiligen Kunden
der OptWare GmbH

- nachfolgend „Auftraggeber“ -

between

the respective customer
of OptWare GmbH

- hereinafter referred to as the
„Controller“ -

und

OptWare GmbH
Prüfeninger Straße 20
D-93049 Regensburg

- nachfolgend „Auftragnehmer“ -

and

- hereinafter referred to as “Processor” -

Gegenstand der Vereinbarung

(1) Diese AVV regelt die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Auftragnehmer im Auftrag des Auftraggebers gemäß Art. 28 DSGVO.

(2) Sie gilt für alle Leistungen, bei denen der Auftragnehmer im Rahmen des zugrunde liegenden Vertragsverhältnisses („Hauptvertrag“) personenbezogene Daten im Auftrag verarbeitet.

Subject Matter of the Agreement

(1) This Data Processing Agreement (“DPA”) governs the processing of personal data by the Processor on behalf of the Controller in accordance with Article 28 of the GDPR.

(2) This DPA applies to all services under which the Processor processes personal data on behalf of the Controller in the context of the underlying contractual relationship (the “Main Agreement”).

Dauer der Verarbeitung

Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt für die Dauer der Laufzeit des Hauptvertrages sowie darüber hinaus, sofern gesetzliche Aufbewahrungspflichten bestehen.

Duration of Processing

The processing of personal data shall be carried out for the term of the Main Agreement and thereafter for as long as statutory retention obligations apply.

Art und Zweck der Verarbeitung

(1) Die Verarbeitung erfolgt insbesondere zu folgenden Zwecken:

- Erbringung der vertraglich vereinbarten Leistungen
- Technische und organisatorische Durchführung der Services
- Unterstützung der Geschäftsprozesse des Auftraggebers

(2) Die Verarbeitung umfasst insbesondere folgende Verarbeitungsvorgänge:

- Erheben und Erfassen
- Speichern und Organisieren
- Auslesen und Verwenden
- Übermitteln
- Löschen

Nature and Purpose of Processing

(1) The processing of personal data shall be carried out in particular for the following purposes:

- performance of the contractually agreed services
- technical and organizational implementation of the services
- support of the Controller's business processes

(2) The processing shall in particular include the following processing activities:

- collection and recording
- storage and organization
- access and use
- disclosure and transfer
- deletion

Art der personenbezogenen Daten und betroffene Personen

(1) **Datenarten** können insbesondere sein:

- Stammdaten
- Kontaktdaten
- Vertragsdaten
- Nutzungs- und Kommunikationsdaten
- Abrechnungs- und Zahlungsdaten

(2) **Betroffene Personen** können insbesondere sein:

- Kunden und Interessenten des Auftraggebers
- Beschäftigte des Auftraggebers

Types of Personal Data and Categories of Data Subjects

(1) **Types of personal data** may include in particular:

- master data
- contact data
- contract data
- usage and communication data
- billing and payment data

(2) **Categories of data subjects** may include in particular:

- customers and prospective customers of the Controller
- employees of the Controller

- Geschäftspartner und Lieferanten
- Nutzer von Systemen oder Dienstleistungen des Auftraggebers

- business partners and suppliers
- users of the Controller's systems or services

Weisungsrecht des Auftraggebers

(1) Der Auftragnehmer verarbeitet personenbezogene Daten ausschließlich auf dokumentierte Weisung des Auftraggebers.

(2) Weisungen können in Textform (z. B. per E-Mail) erteilt werden.

Right to Issue Instructions

(1) The Processor shall process personal data solely on documented instructions from the Controller.

(2) Instructions may be issued in text form (e.g., by email).

Technische und organisatorische Maßnahmen

(1) Der Auftragnehmer ergreift geeignete technische und organisatorische Maßnahmen gemäß Art. 32 DSGVO, um ein dem Risiko angemessenes Schutzniveau zu gewährleisten.

(2) Die zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses bestehenden Maßnahmen können in einem Anhang dokumentiert oder auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden.

Technical and Organizational Measures

(1) The Processor shall implement appropriate technical and organizational measures in accordance with Article 32 of the GDPR in order to ensure a level of security appropriate to the risk.

(2) The technical and organizational measures in place at the time of conclusion of the Main Agreement may be documented in an annex or made available upon request.

Einsatz von Unterauftragsverarbeitern

(1) Der Auftragnehmer ist berechtigt, Unterauftragsverarbeiter einzusetzen.

(2) Der Auftragnehmer stellt sicher, dass mit sämtlichen Unterauftragsverarbeitern Vereinbarungen gemäß Art. 28 DSGVO abgeschlossen werden.

(3) Sofern Unterauftragsverarbeiter in Drittstaaten eingesetzt werden, wird ein angemessenes Datenschutzniveau gemäß Art. 44 ff. DSGVO gewährleistet.

(4) Eine aktuelle Liste der eingesetzten Unterauftragsverarbeiter kann auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden.

Use of Subprocessors

(1) The Processor is entitled to engage subprocessors for the provision of the services.

(2) The Processor shall ensure that agreements in accordance with Article 28 of the GDPR are concluded with all subprocessors.

(3) Where subprocessors are engaged in third countries, the Processor shall ensure that an adequate level of data protection is maintained in accordance with Articles 44 et seq. of the GDPR.

(4) An up-to-date list of engaged subprocessors may be made available upon request.

Unterstützungspflichten

Der Auftragnehmer unterstützt den Auftraggeber im gesetzlich erforderlichen Umfang bei:

- der Wahrnehmung von Betroffenenrechten
- der Meldung von Datenschutzverletzungen
- Datenschutz-Folgenabschätzungen
- Anfragen von Aufsichtsbehörden

Assistance Obligations

The Processor shall support the Controller to the extent required by law with respect to:

- the fulfillment of data subject rights
- the notification of personal data breaches
- data protection impact assessments
- inquiries from supervisory authorities

Meldung von Datenschutzverletzungen

Der Auftragnehmer informiert den Auftraggeber unverzüglich über bekannt gewordene Verletzungen des Schutzes personenbezogener Daten.

Notification of Personal Data Breaches

The Processor shall notify the Controller without undue delay of any known personal data breaches.

Beendigung der Verarbeitung

Nach Beendigung des Auftrags löscht oder gibt der Auftragnehmer personenbezogene Daten gemäß Weisung des Auftraggebers zurück, sofern keine gesetzlichen Aufbewahrungspflichten entgegenstehen.

Termination of Processing

Upon termination of the processing, the Processor shall, in accordance with the Controller's instructions, delete or return all personal data, unless statutory retention obligations require further storage.

Geltung und Vertragsschluss

(1) Diese AVV ist Bestandteil des jeweiligen Hauptvertrages zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer.

(2) Sie gilt als abgeschlossen, sobald der Auftragnehmer im Rahmen eines Vertragsverhältnisses personenbezogene Daten im Auftrag des Auftraggebers verarbeitet.

(3) Einer gesonderten Unterzeichnung dieser AVV bedarf es nicht.

Applicability and Conclusion of the Agreement

(1) This DPA forms an integral part of the respective Main Agreement between the Controller and the Processor.

(2) This DPA shall be deemed concluded once the Processor processes personal data on behalf of the Controller in the context of a contractual relationship.

(3) No separate signature of this DPA is required.

Schlussbestimmungen

- (1) Es gilt das Recht eines Mitgliedstaates der Europäischen Union.
- (2) Änderungen und Ergänzungen dieser AVV bedürfen der Textform.
- (3) Sollten einzelne Bestimmungen dieser AVV unwirksam sein, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Regelungen unberührt.

Final Provisions

- (1) The law of a Member State of the European Union shall apply.
- (2) Amendments and supplements to this DPA must be made in text form.
- (3) Should individual provisions of this DPA be or become invalid, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected.